





# CUỘC XỔ SỔ ĐỒNG-PHÁP

KỶ THỦ ĐÀ NĂM 1939  
 500.000 đồng chia làm bốn kỳ mỗi kỳ 125.000 đồng, mỗi vé một đồng

SỐ-NI THỦ ĐÀ	SỐ-NI THỦ ĐÀ
Từ 50.000.000 đến 100.000.000	Từ 50.000.000 đến 100.000.000
50.000 số trúng	50.000 số trúng
Xổ tại Hanoi	Xổ tại Hanoi
ngày 4 tháng 10 năm 1939	ngày 4 tháng 10 năm 1939
1 số trúng 4.000 \$	1 số trúng 4.000 \$
8 - 1.000	8 - 1.000
16 - 500	16 - 500
80 - 100	80 - 100
200 - 50	200 - 50
400 - 25	400 - 25
4.000 - 10	4.000 - 10

SỐ-NI THỦ ĐÀ	SỐ-NI THỦ ĐÀ
Từ 50.000.000 đến 100.000.000	Từ 50.000.000 đến 100.000.000
50.000 số trúng	50.000 số trúng
Xổ tại Hanoi	Xổ tại Hanoi
ngày 6 tháng 12 năm 1939	ngày 6 tháng 12 năm 1939
1 số trúng 4.000 \$	1 số trúng 4.000 \$
8 - 1.000	8 - 1.000
16 - 500	16 - 500
80 - 100	80 - 100
200 - 50	200 - 50
400 - 25	400 - 25
4.000 - 10	4.000 - 10

**CÓ ĐƠN SỐ 107 và số 108-111 1939**  
 Ngày 8 tháng 1940  
 Xổ tại Hanoi

Có 10 là số trúng 4.000 đồng, 8 là số trúng 1.000 đồng, 16 là số trúng 500 đồng, 80 là số trúng 100 đồng, 200 là số trúng 50 đồng, 400 là số trúng 25 đồng, 4.000 là số trúng 10 đồng.

Những vé không trúng hay không trúng về phần kỳ xổ số đều có thể được đổi vào cuộc xổ số tiếp theo 4 kỳ tiếp theo.

**Rượu SAU-BANH hiệu**  
**Veuve**  
**Cliequot-Poinardin**

Reims  
 Một điều tốt

• Đựng đầy hơn hết •

Nhân trắng... Thử rượu Xec  
 Nhân đỏ... Thử rượu Sec  
 Nhân mơ... Thử rượu Dry  
 Nhân mơ... Thử rượu Brut

DENIS FRERE, DIJON-COCHINE - Đại-Lý

**VICHY-CELESTINS**

là thứ nước mạch danh tiếng khắp cả nước

Trong việc này sau bữa tiệc, dùng nước mạch trên đây thì bạn sẽ cảm thấy thoải mái và khỏe khoắn hơn.

Đặc biệt, khi đói, nên dùng một ly nước mạch này hay sau khi ăn xong.

**Vichy - Célestins**  
 Khai-vị - Tiêu-hóa - Giải-khát

Etude de Me M. EMILE, Avocat à la Cour d'Appel de Saigon en résidence à Soctrang (Cochinchine)

## Vente sur saisie-immobilière

Au plus offrant et dernier enchérisseur  
 En l'audience des Créés du Tribunal de Paix à Compétence Étendue de Soctrang, situé au Palais de Justice de ladite ville

**De dix parcelles de terre**  
 et nature de rizière  
 - Sises au village de Thiêm-Mỹ (Soctrang)

**L'ADJUDICATION AURA LIEU : Le Mercredi 17 Janvier 1940 à 7h. 30 du matin**

### PROCÉDURE :

On fait savoir à tous ceux qu'il appartient

Qu'aux requête, poursuite et diligence de sieur V.R.V. R.M. Ramassamychetty, propriétaire d'argent, demeurant à Longxuyen-ville, ayant pour avocat Me M. Emile, Avocat à la Cour, en résidence à Soctrang :

Et suivant procès-verbaux de Me Ly-công-Kieu, Huissier à Soctrang en date des 5 et 6 Juin 1939, visés, enregistrés à Soctrang le 9 Juin 1939, volume 7, folio 74, case : 24 et le 10 Juin 1939, volume 7, folio 74, case : 24 et transcrits au bureau des Hypothèques de Soctrang le 23 Juin 1939, volume : 67 N° 13, il a été procédé à la saisie réelle des immeubles et après désignés sur les nommés Hô thi Diêu, veuve de Tran van Nga, Tran van Hoa di, Tran phong Hoa, Tran van Chau di, Tran van Trung, Tran thi Ngoc, Tran van Phoi, et Tran van Quyên (ce dernier décédé postérieurement à la lecture du cahier des charges) et ses héritiers les nommés Lê thi Dân, veuve de Tran van Nga, Tran van Dong, Duong van Thanh, Duong van Nhon, Duong van Giang, Duong van Thong, Duong thi Luom, demeurant tous à Thiêm-Mỹ (Soctrang) Duong thi Hoa et son mari, Tran ba Duong, demeurant à Myphong (Cantho), Ngô đình Kiet, veuf de Tran thi Hoa, Ngô thiên Sum, Ngô thi Bach, Ngô qui Dầu, demeurant à Thâm-hồ (Soctrang) et Ngô canh Ty, demeurant à Soctrang-ville.

Que les formalités de Publication du cahier des charges ont été remplies à l'audience des saisies immobilières du Tribunal de Première Instance de Soctrang le 9 Août 1939 ; à l'audience du 18 Décembre 1939 le Tribunal a fixé de Jurisdiction des immeubles saisis au Mercredi 17 Janvier 1940.

Qu'en conséquence et sur les poursuites de sieur V.R.V. R.M. Ramassamychetty, il sera procédé le Mercredi dix sept Janvier mil neuf cent quarante (17 Janvier 1940) à sept heures et demi du matin, à l'audience des Créés du Tribunal de Paix à Compétence Étendue de Soctrang, situé au Palais de Justice de ladite ville, à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur des immeubles dont la désignation est suit.

**Désignation**  
**Premier lot :**

1° Une parcelle de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de dix hectares dix ares (10h. 10a.) sise au village de Thiêm-Mỹ (Soctrang), inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 180 d'inscription à l'ancien registre et 1610 du plan de la deuxième feuille et bornée :  
 Au Nord lot 17-40  
 Au Sud lot 15-40  
 A l'Est lots 28-10, 32-10  
 A l'Ouest Limite de la province de Cantho.

2° Une parcelle de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de neuf hectares quarante trois ares, quarante huit centiares (9h. 43a. 48c.) sise au même lieu, inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 140 d'inscription à l'ancien registre et 1610 du plan de la deuxième feuille et bornée :  
 Au Nord lot 17-40  
 Au Sud lot 15-40  
 A l'Est lots 28-10, 32-10  
 A l'Ouest Limite de la province de Cantho.

numéros 140 d'inscription à l'ancien registre, 189 du nouveau d'ordre et borné :  
 Au Nord...  
 Au Sud...  
 A l'Est...  
 A l'Ouest...

3° Une parcelle de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de deux hectares dix ares, dix centiares (2h. 10a. 10c.) sise au même lieu, inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 141 d'inscription à l'ancien registre, 140 du nouveau d'ordre et borné :  
 Au Nord lot 17-40  
 Au Sud lot 15-40  
 A l'Est lots 28-10, 32-10  
 A l'Ouest limite de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de quarante deux ares, quarante centiares (4h. 42a. 40c.) sise au même lieu, inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 141 d'inscription à l'ancien registre, 140 du nouveau d'ordre et borné :  
 Au Nord...  
 Au Sud...  
 A l'Est...  
 A l'Ouest...

4° Une parcelle de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de dix hectares dix ares, dix centiares (10h. 10a. 10c.) sise au même lieu, inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 125 d'inscription à l'ancien registre, 126 du nouveau d'ordre et 1610 du plan de la deuxième feuille et bornée :  
 Au Nord lot 17-40  
 Au Sud lot 15-40  
 A l'Est lot 25-10, 24-10  
 A l'Ouest limite province cantho.

5° Une parcelle de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de dix neuf hectares cinquante deux ares, dix centiares (10h. 52a. 10c.) sise au même lieu, inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 127 d'inscription à l'ancien registre, 128 du nouveau d'ordre et 1610 du plan de la deuxième feuille et bornée :  
 Au Nord lot 17-40  
 Au Sud lot 15-40  
 A l'Est lots 24-10, 23-10  
 A l'Ouest limite province de Cantho.

6° Une parcelle de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de dix neuf hectares cinquante deux ares, dix centiares (10h. 52a. 10c.) sise au même lieu, inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 127 d'inscription à l'ancien registre, 128 du nouveau d'ordre et 1610 du plan de la deuxième feuille et bornée :  
 Au Nord lot 17-40  
 Au Sud lot 15-40  
 A l'Est lots 24-10, 23-10  
 A l'Ouest limite province de Cantho.

7° Une parcelle de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de dix neuf hectares cinquante deux ares, dix centiares (10h. 52a. 10c.) sise au même lieu, inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 127 d'inscription à l'ancien registre, 128 du nouveau d'ordre et 1610 du plan de la deuxième feuille et bornée :  
 Au Nord lot 17-40  
 Au Sud lot 15-40  
 A l'Est lots 24-10, 23-10  
 A l'Ouest limite province de Cantho.

8° Une parcelle de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de dix neuf hectares cinquante deux ares, dix centiares (10h. 52a. 10c.) sise au même lieu, inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 127 d'inscription à l'ancien registre, 128 du nouveau d'ordre et 1610 du plan de la deuxième feuille et bornée :  
 Au Nord lot 17-40  
 Au Sud lot 15-40  
 A l'Est lots 24-10, 23-10  
 A l'Ouest limite province de Cantho.

9° Une parcelle de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de dix neuf hectares cinquante deux ares, dix centiares (10h. 52a. 10c.) sise au même lieu, inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 127 d'inscription à l'ancien registre, 128 du nouveau d'ordre et 1610 du plan de la deuxième feuille et bornée :  
 Au Nord lot 17-40  
 Au Sud lot 15-40  
 A l'Est lots 24-10, 23-10  
 A l'Ouest limite province de Cantho.

10° Une parcelle de terre en nature de rizière de première classe, d'une contenance de dix neuf hectares cinquante deux ares, dix centiares (10h. 52a. 10c.) sise au même lieu, inscrite au nom de Tran van Nga, au bù dudit village sous les numéros 127 d'inscription à l'ancien registre, 128 du nouveau d'ordre et 1610 du plan de la deuxième feuille et bornée :  
 Au Nord lot 17-40  
 Au Sud lot 15-40  
 A l'Est lots 24-10, 23-10  
 A l'Ouest limite province de Cantho.

**Mise à Prix :**  
 Outre les charges, clauses et conditions insérées au cahier des charges dressé par Me. M. Emile, Avocat à la Cour, en résidence à Soctrang, les enchères seront reçues sur la mise à prix ci-dessous fixée par le créancier poursuivant :

**Mise à prix :**  
 Pour le premier lot : 4.000.000  
 Pour le deuxième lot : 3.000.000  
 Ces lots seront vendus séparément et ne seront pas susceptibles de réunion.

**RƯỢU DUBONNET**  
 là rượu bia và đường lập sức lực lại

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN  
 Compagnie OPTORG - Saigon

**HÀNG BẢO-KE**  
**La Providence et**  
**L'industrielle du Nord**  
**ÔNG BOY-LANDRY**  
 Lâm Đệ 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-Ke này chuyên lo bảo-ke cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trọ ở Lục-thị mà chưa bảo-ke với hàng giấy, nếu gặp lúc rủi ro mà bị việc gì, thì hàng sẽ bồi-cho và một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý.

**Purge**

Il est, en outre, déclaré et formellement stipulé que l'article 886 du Code de procédure Civ. le que tous ceux du chef desquels il pourrait être pris inscription d'hypothèques légales sur les immeubles saisis n'ont requis cette inscription avant le transcription du jugement d'adjudication intervenu.

Fait et rédigé à Soctrang le 13 Décembre 1939  
 L'Avocat,  
 Signé M. EMILE

**Lời Rao**  
 Cho qui khách đồng hay  
 Ngày  
 Thứ Tư 17 Janvier 1940

Ấy Bấy giờ mới bán mai tại tòa Tệp Tạng Soctrang, nơi phòng phát hành là chỗ ruộng tạc tại làng Thiêm-Mỹ (Soctrang) của tên Trần-van-Quên và Trần-van-Nga đứng đỡ, bị tịch điền vì có lời bài xích của V.R.V. R.M. Ramassamychetty ở Long Xuyên về việc xin thi hành và gia như sau đây :  
 Lô thứ nhất : 1.000.000  
 Lô thứ nhì : 2.000.000

Ngày 21 December 1939  
 qua Tệp-tạng  
 Ký tên : M. EMILE

Nếu ai muốn rõ thêm thì lấy về phòng phát mai này, xin đi với :  
 1° Phòng về các số 80-82 của Tệp-Tạng Soctrang và 2° Phòng về qua Trần-van-EMILE ở Soctrang là nơi sẽ gặp.

**Việc đi Léo**  
 Nên cho mượn hoặc bán

Một cái nhà là bề thế, cửa rộng, nhà dưới hai tầng, người ở gần ga Bình Triệu đường đi Thủ Đức.

Xin đi nơi 90 rue Lagrange.





UNION
Nguyên-văn-Của
57, rue L. Mossard Saigon

Lời tuyên-bỏ của quan
Thủ-tướng DALADIER giữa
Hạ-nghị-viện Pháp
trong ngày 30 Novembre 1939

Cái luật chỉ có của chúng ta
Cái luật chỉ có của chúng ta
Cái luật chỉ có của chúng ta

Cái luật chỉ có của chúng ta
Cái luật chỉ có của chúng ta
Cái luật chỉ có của chúng ta

Cái luật chỉ có của chúng ta
Cái luật chỉ có của chúng ta
Cái luật chỉ có của chúng ta

Có bán dầy bán cho viên-quan: Xá-tướng,
Hội-dồng, Cai-tổng, Huyện, Phó-Độc-phủ-sứ
và các thứ huy-chương

Tin tức chiến tranh...
(tiếp theo trong số trước)

ho cho rằng Đức sẽ mở cuộc
công kích trước mùa xuân
Người ta đã thấy rằng mỗi lần
Hitler viết một bức thư...

Mỗi ngày ở Varsovie có tới 10
người bị xử tử
Bucaret 25 Dec. (Arip) Hiện
hàng chỉ riêng tại một châu...

quần Nga đương như bị
lung lay hàng ngàn quân
Nga đã ngừng và vượt qua
chiến tuyến Phanlan.

Chiến cuộc
Finlande - Nga
Thống cáo của Phanlan
Helsinki 25 Dec. - Thống
cáo của Phanlan cho hay...

Vi sao Kussinen xin
đình-chiến và đi?
Helsinki 25 Dec. - (Reuters) Hôm
nay người ta cho hay có một chiến...

Giáo
Ngày 26 Dec. 1939 báo độc theo m
đang không kể tên số phi, bên bên
Cao 600-700...

Đánh thức giậy
MẤT SANG Ở GAN
Không khí khẩn-khẩn, mà sông giậy
thật như một "bom nổ khỏa"

Rượu cho mướn
Rượu thuốc, đất cao, một
củ bắp và láo - chỉ 2.000
màu.

Công-vân
Viết nghị của quan Thủ-tướng Nam-ky
ngày 5 tháng 5 năm 1939
Đinh bực phải nhượng để làm việc chỉ...

Đánh thức giậy
MẤT SANG Ở GAN
Không khí khẩn-khẩn, mà sông giậy
thật như một "bom nổ khỏa"

Rượu cho mướn
Rượu thuốc, đất cao, một
củ bắp và láo - chỉ 2.000
màu.

Công-vân
Viết nghị của quan Thủ-tướng Nam-ky
ngày 5 tháng 5 năm 1939
Đinh bực phải nhượng để làm việc chỉ...

Có in: hàng-cáp, danh
thiệp nhiều kiểu mẫu
rất lịch. Giá rẻ.

Giá
Thị-trường

Table with market prices for various goods like rice, oil, and other commodities. Columns include item names and prices.

KẾT-QUA
CUỘC
ĐUA
NGŨA

Table showing the results of a horse race. Columns include race number, horse name, and finishing time.

NGÀY XUÂN SẮP
ĐẾN

NGÀY XUÂN SẮP
ĐẾN
Mau chóng người trẻ lực
khỏe mạnh hơn người trẻ
cũ.